

ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКИЕ МЕХАНИЗМЫ АВТОРЕФЕРЕНЦИИ (НА МАТЕРИАЛЕ АВТОБИОГРАФИЧЕСКОЙ КНИГИ С. ФРАЯ «МОАВ – УМЫВАЛЬНАЯ ЧАША МОЯ»)

Е.И. Сычева

*Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б.Н. Ельцина,
г. Екатеринбург, Россия*

Данная статья посвящена анализу лингвопрагматических механизмов в автобиографической книге Стивена Фрая «Moab is my washing pot». Фактическим материалом для проведенного исследования послужили самоидентифицирующие высказывания, лежащие на пересечении категорий автореференции и самопрезентации. На базе исследуемых высказываний приводится классификация приемов и моделей самопредставления Стивена Фрая, основанная на четырех видах автореференции: прямой, косвенной, инференциальной и инклюзивной. Особое внимание в статье уделяется стратегиям самокритики и самоумаления, а также ярким чертам идиостиля Стивена Фрая, таким как самоирония и литературная игра с читателем. Проведенный количественный и лингвистический анализ позволяет сделать вывод об эгоцентричности автобиографического текста, о соотношении тактик автобиографического повествования и образа автора.

Ключевые слова: автореференция, автобиографический текст, С. Фрай, модели самопрезентации, самоирония.

Основополагающим для лингвистической прагматики является понятие референции. Несомненно значимость референции для интерпретации высказывания и текста: «Понимание текста в целом подразумевает знание референции отдельных именных групп» [4, с. 280]. Проблема референции относится к числу «вечных» вопросов лингвистики, ей посвящена обширная научная литература (Дж. Сёрль, П. Стросон, Я. Хинтикка, Н.Д. Арутюнова, Т.В. Булыгина и А.Д. Шмелев, Е.В. Падучева). Однако общим местом всех работ по теории референции является констатация того, что общепризнанной классификации типов референции не существует.

В центре исследования данной статьи лишь один аспект масштабной проблемы, связанной с классификацией референциальных статусов лица, – отсылка говорящего к самому себе, то есть автореференция. В данном случае нами используется термин, предложенный Д. Вайссом, в статье которого описаны виды автореференции в русском языке. Д. Вайс выделяет 4 типа автореференции в современном русском языке:

- 1) прямая (объединяет местоимения «я», «мой/свой» и эллипсис местоимения первого лица);
- 2) косвенная (притяжательное местоимение и именная группа, указывающие на говорящего, а также собственное имя или фамилия автора);
- 3) инференциальная автореференция, представляющая собой неопределенную дескрипцию, требующую от говорящего какого-либо вывода;
- 4) инклюзивная автореференция, охватывающая местоимение «мы», его эллипсис вместе с притяжательными вариантами «наш/свой» и генерические единицы «ты» и «человек» [3].

В качестве эмпирического материала исследования выбрана автобиография «Моав – умывальная чаша моя», которая принадлежит перу известного британского актера, писателя и драматурга Стивена Фрая [9]. Как отмечают критики, «Stephen Fry is the epitome of the Renaissance Man and is fast becoming what we in Britain like to describe as a 'national treasure.' Possessed with a brilliant mind, a natural wit and an extraordinary verbal facility, Fry can never be ignored; he demands to be listened to, read and admired» [2] (Стивен Фрай является образцом человека эпохи Возрождения, он быстро становится тем, что мы в Великобритании называем 'национальным достоянием'. Фрай не может остаться незаметным: одаренный блестящим умом, природным чувством юмора и удивительным умением работать со словами, он требует, чтобы его слушали, читали и им восхищались¹).

Отметим, что С. Фрай не называет свою работу автобиографией, хотя она, несомненно, такой является (см. определение автобиографии Ф. Лежёна: это «ретроспективное прозаическое повествование реального человека, рассказывающего о собственном существовании, делая акцент на истории своей личности» [6, с. 261–262]).

Как отмечает Ю.Л. Сапожникова, «основным содержанием автобиографической прозы становится освещение внутреннего развития личности; в сознании автора преломляется внешняя, событийная сторона жизни и превращается в факты его биографии, в его внутреннюю жизнь» [8, с. 55]. Автобиография С. Фрая посвящена первым двадцати годам его жизни, становлению его «я» и

¹ Перевод автора.

поэтому становится удобным материалом для исследования механизмов автореференции.

По мнению Д. Ораич Толич, «автореференциальность является частью имманентной структуры литературного текста, охватывая все имплицитные и эксплицитные автотексты, появляющиеся по краям или в самой структуре текста» [7, с. 189].

Рассмотрим типы автореференции в автобиографии С. Фрая, опираясь на классификацию, предложенную Д. Вайсом, и уточняя некоторые разновидности, которые были обнаружены в тексте романа С. Фрая:

1. Прямая автореференция

В автобиографическом романе С. Фрая используются конструкции, которые находятся на пересечении автореференции и самопрезентации лица. Автор не только и не столько называет себя, но и сообщает о себе информацию, характеризует себя по возрасту, социальному положению, увлечениям, демонстрируя, что ему интересен он сам, и он полагает, что он как личность будет интересен читателям. Поэтому он смело заявляет: «WHAT I AM NOW IS ME». Формальная тавтологичность такого определения («То, что я есть сейчас, – это я») становится приемом позиционирования собственной значительности. По Э. Бенвенисту: «„Я“ обозначает того, кто говорит, и одновременно подразумевает высказывание о „я“: говоря „я“, нельзя не говорить о себе» [1, с. 262].

Автор эксплуатирует прием представления, которое могло бы прозвучать в устной речи (для письменного текста такой способ референции несколько нетипичен, так как читатель знает имя автора читаемой им книги): «My name's Fry», «I was Stephen Fry...».

Рассказывая о себе, С. Фрай использует типичную для самопрезентации модель, включающую местоимения «I» и существительное с характеризующим значением и/или прилагательное: например, «an Old boy», «I was still only a term old after all», «I was a new boy last term», «I'm an Otter», «I was a member of the Sherlock Holmes Society of London», «For many years now I had been a member of this harmlessly dotty sodality. I had been the youngest member for a long while».

На каждом этапе повествования автор указывает свой возраст: «Just me, eight years and a month old», – так начинает Стивен Фрай рассказ о себе. Говоря о школе и своих отношениях с одноклассниками, он проводит соответствия между своими поступками и своим возрастом: «I was seventeen now, no longer anything like the youngest in my class, no longer the fast stream clever boy, no longer the complex but amusing rogue, no longer the sly yet fascinating villain, no longer in some people's eyes excusable through adolescence». В конце автобиографии, когда автор сосредоточен на описании себя 18-летнего, Стивен Фрай начинает называть себя мужчиной: «A man. A man wholly responsible for all his actions».

Основную роль в автобиографии (35 % фрагментов, в которых дается какая-либо отсылка к себе) играет стратегия самокритики. Отметим, что эта коммуникативная стратегия характерна для многих жанров мнемонического дискурса. Так, М.А. Лаппо в статье о носителях элитарной речевой культуры пишет о том, что «негативная самооценка широко представлена в дневнике К.И. Чуковского» [5, с. 84].

Автор подвергает критике **собственную внешность**, например, форму носа («if any part of me has ever been cute»), **черты характера** («Sometimes I was soft, but usually I was daft», «Maybe I am a woeful and pathetic specimen», «Maybe that's a primal thing, maybe it's just that I am weird», «Besides I was a terrible show off», «my wicked tongue», «I was ever a greedy soul and have always loved the creature comforts and symbols of success»), **поведение** («I was wicked», «If anyone was a supercilious humbug it was most certainly me»), **знания и умения** («I was a non swimmer», «I'm tone DUMB», «I don't know many people as capable of my kinds of supreme dumbness», «I am the fool of the world»), **свою уникальность как отделенность от других** («I am quite aware, by the way, that I am the exception and they are the rule. I'm the freak in this equation», «Yet I was unwanted, rejected and unthought of», «It was alien to me and I to it»).

Яркой чертой идиостиля С. Фрая являются амбивалентные, оксюморонные высказывания, когда автор объединяет позитивное и негативное, а слова с отрицательными смыслами приобретают положительные коннотации: («I'm a brilliant liar», «Maybe I was brave, in a certain sort of way. It took courage to be deceitful and dishonest and conniving and wicked», «I was and am both transparent and opaque, illegible and an open book»).

В конце автобиографии автор особенно подчеркивает тот факт, что он является смесью множества черт характера, объединенных именем «Stephen» («I was Stephen. I was always going to be Stephen. I would always be that same maddening, monstrous mixture of pedantry, egoism, politeness, selfishness, kindness, sneakiness, larkiness, sociability, loneliness, ambition, ordered calm and hidden intensity»). Стивен Фрай называет себя антигероем собственной жизни («I suppose I am, according to Ihab Hassan's definition, the anti-hero of my own life»). Самоумаление, которое использует автор, безусловно, наполнено иронией, подшучиванием над самим собой.

И вместе с тем в тексте можно встретить фрагменты, передающие положительную самооценку (например, «Christ, I'm smart»).

В тексте встречаются высказывания, построенные по модели «я» + этноним («To the English it meant I was English, with faintly exotic overtones, to the Jews it meant I was Jewish, with only a venial blemish»), однако они не имеют большого значения для говорящего и занимают всего 8 % фраг-

ментов, относящихся к прямой референции. С. Фрай позиционирует себя как человека, который обладает лучшими чертами обеих национальностей («I had, that is to say, the best of both worlds»).

Самоирония говорящего особенно явственно обнаруживается в характеристиках эмоционального мира («I'm far too spiritual and emotional and passionate to believe in the supernatural»). Обращение к прецедентным именам также составляет один из способов самопредставления: («I'm not Bernard Levin. I am not in love with the world of classical music», «Nor am I a Ned Sherrin»).

Промежуточное пространство между прямой и косвенной автореференцией занимают характеристики автором самого себя, передаваемые через ссылки на мнение других, окружающих его людей: родителей, учителей, друзей. Данные характеристики могут быть разделены на две группы:

1) местоимения «I, me, my» + дескрипция («how arrogant, shiftless and incapable of thought or application I was», «they believe me balanced, sorted, rationally in charge, master of my fate and captain of my soul», «He knew I was a clever clogs. A smart-arse. He saw a Look amp; Learn kind of a mind, eagerly competitive with a pastichey, short-cutting brain and a frantic desire to see its name in print, its knowledge praised», «my problem was diagnosed as 'developmental delay' – academic maturity combined with emotional immaturity»);

2) дескрипция и эллипсис («Feckless, fickle, flamboyant and evasive. A disappointment», «exuberant. 'Sometimes a little more exuberant than is good for him»).

2. Косвенная автореференция

Косвенная автореференция представлена в автобиографии Стивена Фрая несколькими структурами:

1) использование в рассказе о себе собственного имени, что позволяет автору дистанцироваться от себя самого и выразить ироническое отношение к себе («Every living creature but Fry could swim», «Physical exertion and Stephen Fry are strangers»). В приведенном ниже примере еще и явно гиперболизировано отсутствие музыкального слуха: «The sound of Roger and Stephen Fry singing...could cause people to stab themselves in the throat with sharpened pencils, jump from high windows, claw out their own inner ears, electrocute their genitals, put on a Jim Reeves record, throw themselves cackling hysterically into the path of moving buses... anything, anything to take away the pain»;

2) обращение к себе как к третьему лицу позволяет имитировать диалог, который по сути является внутренним монологом: «Get to know that puzzled look, Stephen Fry»;

3) использование местоимения 3-го лица, нацеленное на самокритику («like its owner, it was not growing straight») или дистанцирование («This boy seemed presentable enough, charming enough, decent

enough and here he was telling the lie direct without so much as a blush or stammer»);

4) использование оценочного слова в роли маркера саморазоблачения («disgusting Stephen Fry chap», «a teacher could once have been Bad – not just naughty, but Bad, really Bad»);

5) использование кличек и прозвищ («Fry, Fry, S. J., Young Fry, Fry Minor, Fry the Younger, Fry Secundus, Fry Junior or, worst of all, Small Fry»), иногда с использованием звуковых приемов, например ассонанса (Sly Fry).

3. Инференциальная автореференция

Инференциальная автореференция объединяет различные дескрипции, выражаемые как самим автором, так и окружающими его людьми. Важно отметить, что похвала других соединяется с негативной критикой себя самого: с одной стороны, он очень умен («bright boy, very bright»), почти гений («Approaching genius»), с другой стороны, показан как хитрый («a sly fox like me»), дерзкий и наглый («the most impudent scoundrel»).

4. Инклюзивная автореференция

Самое небольшое количество фрагментов приходится на инклюзивную автореференцию. Стивен Фрай редко использует структуры, указывающие на его включенность в некий социум. Лишь однажды он включает себя в категорию «дети» («I giggle, as we children do...»), в другой раз – говорит о склонности, свойственной всем людям («we are each in our own way guilty of snobbery of a quite dreadful kind»), в третий – говорит о ситуации, которая объединяла его с товарищем («Donaldson and I, masters-of-ceremony»). Можно отметить, что редкое использование структур инклюзивной автореференции соответствует постоянному ощущению одиночества, описанному Стивеном Фраем, его постоянному желанию «присоединиться» («I'd like to join in, you see»).

Можно отметить, что из 106 выделенных фрагментов, представляющих собой модели автореференции, 63 относятся к прямому типу автореференции, 14 – к косвенной, 26 – к инференциальной, 3 – к инклюзивной.

Статистическое распределение и проведенный анализ позволяют прийти к следующим выводам. Автобиографическому тексту свойственна тотальная эгоцентричность: в центре повествования оказывается сам автор, его внутренний мир, его социальные связи. Говоря о себе, он предельно откровенен, поэтому он готов идти и на некоторые саморазоблачения, однако свойственная идиостилю С. Фрая ирония не позволяет буквально понимать некоторые самохарактеристики. Даже анкетные характеристики, используемые в качестве конструкций автореференции, могут оказаться неоднозначно понимаемыми, иметь другой, скрытый смысл, требующий от читателя определенных усилий для выявления истинного значения сказанного. Конструкции со значением косвенной и инференциальной референции представляют собой

попытку дистанцироваться от себя самого, посмотреть на себя глазами других, вступить с читателем в игру, цель которой – узнать, кем же на самом деле является С. Фрай.

Фокус эмпатии в высказываниях со значением автореференции сосредоточен на самом говорящем, однако они все же рассчитаны на воспринимающего, поэтому имеют очевидный вектор направленности на не «я» – тот мир, в котором субъект «я» выступает как объект восприятия других.

Литература

1. Бенвенист, Э. *Общая лингвистика* / Э. Бенвенист. – М.: Прогресс, 1974.
2. Британский совет, отдел литературы. – <https://literature.britishcouncil.org/writer/stephen-fry> (дата обращения: 10.01.2017).
3. Вайс, Д. *Типы автореференции в современном русском языке* / Д. Вайс. – <http://www.zora.uzh.ch/>

71978/1/Festschrift_Igor%E2%80%99.pdf (дата обращения: 10.01.2017).

4. Кронгауз, М.А. *Семантика* / М.А. Кронгауз. – М.: Издательский центр «Академия», 2005.
5. Лаппо, М.А. К.И. Чуковский как носитель элитарной речевой культуры / М.А. Лаппо // *Русская речь*. – 2015. – № 2.
6. Лежён, Ф. *Когда кончается литература?* / Ф. Лежён // *Автобиографическая практика в России и во Франции*. – М.: ИМЛИ РАН, 2006.
7. Ораич Толич, Д. *Автореференциальность как форма метатекстуальности* / Д. Ораич Толич // *Автоинтерпретация*. – СПб.: Изд-во СПбГУ, 1998.
8. Сапожникова, Ю.Л. *Жанр автобиографии: понятие и особенности* / Ю.Л. Сапожникова. – <http://uchzap.ru/ru/journals/302> (дата обращения: 10.01.2017)
9. Fry, S. *Moab is My Washpot*. – London: Arrow Books, 2004.

Сычева Екатерина Игоревна, старший преподаватель, кафедры лингвистики и профессиональной коммуникации на иностранных языках, Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина (Екатеринбург), ekaterina.levushkina@yandex.ru, научный руководитель – д. филол. н., проф. Плотникова Анна Михайловна.

Поступила в редакцию 3 апреля 2019 г.

DOI: 10.14529/ling190313

LINGUO-PRAGMATIC MECHANISMS OF SELF-REFERENCE (IN THE AUTOBIOGRAPHICAL BOOK BY S. FRY “MOAB IS MY WASHING POT”)

E.I. Sycheva, ekaterina.levushkina@yandex.ru
Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Eltsin,
Ekaterinburg, Russian Federation

The article deals with the analysis of linguo-pragmatic mechanisms in the autobiographical book by Stephen Fry “Moab is my washing pot”. Self-identity statements, based on the correlation of self-reference and self-presentation categories, are used as the material for analysis. Based on the statements analyzed and on the four types of self-reference: direct, indirect, inferential and inclusive one, the classification of models of Stephen Fry’s self-performance is introduced. Special attention is paid to the strategies of self-criticism, as well as to the bright features of Stephen Fry’s individual style, such as self-irony and literary game with the reader. The quantitative and linguistic analysis leads to the conclusion about the ego-centricity of the autobiographical text, about the interdependence of the autobiographical narration strategies and the image of the author.

Keywords: self-reference, autobiographical text, S. Fry, self-presentation models, self-irony.

References

1. Benveniste, E. *Obshhaja Lingvistika* [Problems in General Linguistics]. Moscow, Progress, 1974.
2. British Council, Literature. URL: <https://literature.britishcouncil.org/writer/stephen-fry> (accessed: 10.01.2017).
3. Vice D. Tipy *Avtoreferencii v Sovremennom Russkom Jazyke* [Types of Self-reference in the Contemporary Russian Language]. URL: http://www.zora.uzh.ch/71978/1/Festschrift_Igor%E2%80%99.pdf (accessed: 10.01.2017).
4. Krongauz M.A. *Semantika* [Semantics]. Moscow, Academia, 2005.
5. Lappo M.A. K.I.Chukovskij kak Nositel' Jelitarnoj Rechevoj Kul'tury [K.I.Chukovskij as a Representative of the Elite Verbal Culture]. *Russkaja Rech'* [Russian Speech]. 2015. No. 2.
6. Lejeune F. *Kogda Konchaetsja Literatura?* [When does Literature Come to its End?]. *Avtobiograficheskaja praktika v Rossii i vo Francii* [Autobiographical Practice in Russia and in France]. Moscow, IMLI RAN, 2006.
7. Oraich Tolich D. Avtoreferencial'nost' kak Forma Metatekstual'nosti [Self-reference as a Form of Metatextuality]. *Avtointerpretacija* [Autointerpretation] SPbGU, 1998.
8. Sapozhnikova U.L. *Zhanr Avtobiografii: Ponjatie i Osobennosti* [The Genre of Autobiography: Concept and Special Characteristics]. URL: <http://uchzap.ru/ru/journals/302> (accessed: 10.01.2017)
9. Fry S. *Moab is My Washpot*. London: Arrow Books, 2004.

Ekaterina I. Sycheva, Senior Lecturer, Department of Linguistics and International Communication in Foreign Languages, Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Eltsin (Ekaterinburg), ekaterina.levushkina@yandex.ru, Scientific Supervisor – Prof. Plotnikova Anna Mikhailovna, PhD (philology).

Received 3 April 2019

ОБРАЗЕЦ ЦИТИРОВАНИЯ

Сычева, Е.И. Лингвопрагматические механизмы автореференции (на материале автобиографической книги С. Фрая «Моав – умывальная чаша моя») / Е.И. Сычева // Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика». – 2019. – Т. 16, № 3. – С. 72–76. DOI: 10.14529/ling190313

FOR CITATION

Sycheva E.I. Linguo-Pragmatic Mechanisms of Self-Reference (in the Autobiographical Book by S. Fry “Moab Is My Washing Pot”). *Bulletin of the South Ural State University. Ser. Linguistics*. 2019, vol. 16, no. 3, pp. 72–76. (in Russ.). DOI: 10.14529/ling190313